

貝沙洛 Pesaro 之行

——參觀作曲家羅西尼 Rossini 的出生地 ——訪問義大利最著名的音樂學家兼羅西尼 研究專家卡里（B. Cagli）教授

任蓉

（台灣師範大學音樂系教授）

我們先經過一小段縱貫義大利半島的主幹「太陽高速公路」，很快地轉入新開的高級公路和舊有的省區公路。穿越在高至七百多公尺、低達十一公尺海拔的丘嶽、山谷中，三個小時的行程，在炎陽下，沿途山色美景、古橋碉堡，令人賞心悅目，難以忘懷。

算一算日子，八月下旬了，已過了「八月十五鐵板熱」的一天。根據義大利人傳統說法，這個一年中最高溫的鐵板熱的一天一過，應該進入涼爽季節，可是今年例外，正午的溫度竟然破紀錄地達到四十度。幸好，早晚溫差很大，山谷吹來的涼風，林旁流過的清流，逼退了日炎暑熱。

我們沒選擇在高速公路大道上奔馳，寧願爬行在山林城鎮間，沿途上上下下，經過在山谷中、山坡上、盆地中、小高原上的小城，觀覽到古羅馬時代的土石橋和居高臨下的古城堡；爬到山頂時，在義大利觀光部設有「觀覽點（Belvedere）」牌示的地方，放緩車速，俯瞰下望一片山林秀景，久久不捨離去。

清晨出發，中途兩次停車喝咖啡、飲水，不到十一點，開進了距離羅馬城三百七十七公里的貝沙洛城。

旁依山丘面對海洋，整個城市座落在丘陵下的小平原上，面積約 126 方公里，人口八萬八千人，貝沙洛城原是義大利半島東岸的一個小漁港，位於佛里亞（Foglia）河流經山谷後的出海口處，以中古時代和文藝復興時期的古蹟

著稱，近海的現代建築多數是三星四星級的別墅型的旅館，有陽光、沙灘和整齊的街道，近年逐漸發展成暑期渡假的勝地。但是更重要的，貝沙洛城是義大利最著名的天才作曲家羅西尼（Rossini）的故鄉，其鄰近的烏碧諾（Urbino）城是義大利著名的大畫家拉斐爾（Raffaello）的出生地，在國家觀光機構大力拓展下，早已成為今日文化藝術觀光的重點城市，大批觀光客來到這個地區遊歷，為歷代傳統文化藝術、歷史古蹟和音樂美術季節節目所吸引，而不僅僅是觀賞山林綠野、峽谷流水、東方朝陽和沙灘海岸的大自然風景而已。

貝沙洛和烏碧諾兩個城市的名字合併而成一個省區——貝沙洛與烏碧諾省（Provincia di Pesaro e Urbino），位於瑪凱區域（Regione Marche）的北部，東臨五十公里的阿德麗亞蒂卡（Adriatico）海岸，北接里米尼（Rimini）城，鄰近義大利國境內的獨立小國聖瑪麗諾（S. Marino）南通海港安可那（Ancona）城，西與西南方是義大利半島中央的阿雷嵯（Arezzo）城和貝魯嘉（Perugia）城。省區內大部份為山林綠野，阿卑尼諾（Appennino）山脈向東延伸，形成無數的起伏山峰，山頂的綠色中，會出現小城鎮，城中的古代城堡，遙遙可見，這裡曾是義大利古代瓷器、銅器製作的地區。

由西南山區穿出通往羅馬的一條古今道路，直通到東海岸和貝沙洛城後，仍然叫做「弗拉明尼亞路（Via Flaminia）」，與羅馬城北部通向北部各城市的主要運輸大道同名，相距約四百公里，應合了民間的說法：條條道路通羅馬。這條道路通過兩個山谷，由福洛（Furlo）峽口穿出，直通羅馬城，途中有豐富的古代文化遺蹟，是最受考古學者重視的一條古道。

從山林峽谷到沙灘海岸，由古代遺蹟到近代建築，貝沙洛城在方圓不到一百公里的範圍內，可供遊覽的地方不勝枚舉。如果以城內的歷史性建築物、博物館來說，可擇要列舉如下：

（一）柯斯坦撒城堡（Rocca Costanza）為捍衛城市的保禦堡壘，始建於1474年，1505年建成。

（二）聖阿古斯丁教堂（Chiesa Di S. Agostino）為歌德式大門的建築，建於1413年，堂內有代表著古代精巧鑲嵌細工的木製唱詩台。

（三）作曲家羅西尼（Rossini）出生的家，陳列著這位偉大天才值得紀念的物品，包括他使用彈奏過的小鍵琴，他的畫像等。

（四）天主之名教堂（Chiesa Del Nome di Dio）內有名畫家 G. G. Pandolfi

1634~1636 年間的繪畫。

(五) 市立博物館 (Musei civici) 以存有豐富的文藝復興時期稀有的瓷器著名，並陳列有代表早期威尼斯、波羅尼亞學派的繪畫。

(六) 主教教堂 (Cathedrale) 建在古羅馬區，早在九世紀時已存在，正面為十三世紀羅馬式建築，內部在十九世紀時重新裝修。

(七) 羅西尼音樂學院和博物館 (Conservatorio di Musica e Museo Rossini) 座落在同一幢有庭院和樓層的建築中，樓中優雅精緻的室內樂演奏廳經常有音樂會，風琴演奏和聲樂演唱，羅西尼紀念館 (Tempietto Rossini) 內陳列著作曲的手稿和重要簽名文稿。

(八) 奧利委里亞圖書館和博物館 (Biblioteca e Museo Oliveriani) 有早自紀元前八一六世紀和紀元前二世紀的古代文物展出。

(九) 公爵宮殿 (Palazzo Ducale) 於 1450~1465 年間建成，以迴廊、大廳的設計著稱，內部庭院與大門為十六世紀的建築。

(十) 羅西尼劇院 (Teatro Rossini) 原名為「太陽劇院 (Teatro del Sole)」，建於 1637 年經過多次整修。

在一片綠色山林間的烏碧諾城，城中最重要的一座古代建築「公爵大殿」，今日已改稱為「國家畫廊」殿中陳設藝術作品，早在 1422~1482 年間費得里哥 (Federico) 公爵統治時期收集當時最傑出藝術家之作品，使烏碧諾城於十五世紀時已達到輝煌頂峰，其燦爛的文化遺產、歷史文物早已著名。所以，偉大的畫家拉斐爾出生在這裡，自然不令人意外了。

二

踏入貝沙洛城，處處可見與羅西尼 Rossini 七個字母有關的招牌、廣告、街店、店名，連商業購物中心也起名叫「羅西尼中心」。一家大書店，以羅西尼上演最多的著名歌劇「賽爾維理髮師」為名叫「理髮師書局」。

作曲家羅西尼 (G. Rossini, 29-2-1792——13-11-1868) 的父親是號角、喇叭的吹奏手，當拿破崙佔領貝沙洛城時，他曾袒護法國人，因此成了政治逃犯，帶著年僅五、六歲的羅西尼在義大利東北和中部逃亡，女高音的母親為了生計，曾在一些劇院演唱。1799 年，父親被捕，關入貝沙洛的牢獄，出獄後全

家搬離故居，於 1802 年先遷到盧高（Lugo）城，再遷到波羅尼亞（Bologna）城，在遷移不定和四處流浪的日子中，不到十歲的羅西尼已開始接受音樂教育。十二歲時已精通各種弦樂器，擔任劇院的大鍵琴師，並且演唱「童聲女高音」。1806 年進入波羅尼亞音樂學校，而他美麗的歌喉也使他同時進入愛樂音樂院（Accademia Filarmonica）的演唱團。

開始歌劇創作時，羅西尼只有十八歲。1810 年十一月三日在威尼斯的聖莫塞劇院（Teatro San Moisè）首演「婚姻契約」，立即造成轟動，其他各城的劇院也紛紛請他譜寫新歌劇，這樣開始了他歌劇創作第一階段：「北方創作時期 Settentrionale」，也稱為「威尼斯—米蘭時期 Veneziano-Milanese」。1812 年五部歌劇，1813 年四部，羅西尼在短短幾年內已成為義大利和國際上最有名的歌劇作曲家。1815 年他接受拿坡里城聖卡洛劇院經紀人的邀請到了義大利南部，推出他「南方創作時期 Meridionale」也就是「拿坡里—羅馬時期 Napoletano-romano」的第一部歌劇：「英國女王伊麗沙白 Elisabetta regina d'Inghilterra」。

自 1816 年，羅西尼為南方的拿坡里城寫嚴肅歌劇，為中部的羅馬城、北部的米蘭、威尼斯城寫喜歌劇和半嚴肅歌劇。1822 年跟西班牙歌唱家 Isabella Colbran 結婚後，出國前往維也納、倫敦、巴黎各地。1823 年譜出歌劇「塞米拉米得 Semiramide」一劇，結束其在義大利的歌劇創作時期，開始了他在倫敦、巴黎的創作時期。1829 年在巴黎寫出最後一部歌劇「威廉泰爾 Guillaume Tell」，直到 1868 年去世，未再譜作歌劇。整整三十九年，羅西尼專心譜作器樂曲、室樂和聲樂曲，留下了很多聲樂教學和演唱的作品，其中有獨唱、合唱曲，並包括很多學習聲樂和練聲而用的發聲曲、視唱曲。

儘管羅西尼一生居住在巴黎和波羅尼亞兩城時間最長，在 1924~36 年間和逝世前十三年久居巴黎，完成音樂教育和擔任音樂院院長的時期都在波羅尼亞城，並且在翡冷翠城住過七年（1848~1855），但他對自幼就離開的故鄉有著很深的情感，成名後曾多次回過出生地，死後將原有的故居、財產捐獻給當地政府，成立了今日以羅西尼為名的音樂學院、紀念館、博物館和基金會。

位於羅西尼街 34 號一幢四層樓加地下層的樓房，恰巧是貝沙洛城的中心，羅西尼出生在一樓，如今一樓和二樓成為展覽室，分成三個部分：一、羅西尼歌劇劇中人物角色繪圖展覽室，二、羅西尼個人畫像室，三、羅西尼歌劇

節時期播映歌劇影片的放映室。三樓、四樓是羅西尼基金會暑期上班的辦公室，除主管的辦公室和祕書室外，還有陳列著基金會出版的樂譜、書籍的圖書室。

聞名全世界的羅西尼歌劇節（Rossini Opera Festival）由國家文化機構主辦，每年夏季在貝沙洛城舉行，今年已是第二十一屆。今年從八月五日起到八月二十日止，共演出九種不同的曲目，其中歌劇「灰姑娘（La Cenerentola）」、「絲階（La Scala di Seta）」和「柯林得城之受困（Le Siege de Corinthe）」是重頭戲，各演出五場，另有聲樂演唱六場、器樂演奏五場、合唱和羅西尼音樂研究院夏季講習會結業演出音樂會，如果把同一時期當地文化單位、銀行贊助的音樂會都加起來，一共約有四十多場演出。

羅西尼音樂研究院（Accademia Rossiniana）每年夏季在實驗劇院（Teatro Sperimentali）舉辦講習會（Seminario），研討羅西尼音樂詮釋的問題近年由采達（Alberto Zedda）教授主講，受到歌唱家、專業音樂家和學生的熱烈歡迎，外國人也踴躍報名參加，與羅西尼歌劇節併列，成為貝沙洛城享有國際盛名的兩件大事。今年講習會的日期為七月卅一日至八月十四日。

整個暑期，自七月到九月，貝沙洛城幾乎天天有演出、日日有文藝活動，除不同類型和不同時期的音樂作品介紹外，還有種種文藝展覽、考古演講、深入地研討古今文物藝術，並展出繪畫、雕塑作品和考古成果。當然，以羅西尼為主題的活動仍然是人們最嚮往、遊客最關心的：今年，七月至九月在滿其尼畫廊（Galleria Franca Mancini）展出「認識羅西尼——令人著迷的形象（Les Rencontres Rossiniennes “---Sul Volto Estatico”）」，有羅西尼遺留下來的畫像、文稿、相片以及名家所繪之有關畫作；八月六日至卅一日，在瑪達雷娜教堂（Chiesa della maddalena）展出「羅西尼——可以看的音樂（Rossini —— Musica da vedere）」。

演出歌劇需要龐大的經費，由政府指導的羅西尼歌劇節的運用支出資金大部份來自民間、企業界。在貝沙洛，愛好羅西尼音樂的民眾組成了「ROF（羅西尼歌劇節之簡稱）之友」和「ROF 支援會」的社團。凡加入的會員可享有早一個月訂購票、早日收到節目演出目錄、獲贈送節目單、貝沙洛著名商店購物優待、旅館飯店餐廳、優待等特殊待遇；如果是支援會會員還有機會與演出人會面、參加酒會以及觀賞歌劇綵排。加入「ROF 之友」的會費是義幣

300,000 里拉(約 150 元美元)廿五歲以下者僅繳 100,000 里拉;「ROF 支援會」會員之捐助金則為一百萬里拉以上(約合 500 元美元)之自由贊助。由於愛樂人士眾多,積少成多,聚沙成塔,這些會員費、捐助金使得有關羅西尼的音樂文化活動得以順利推展,受到整個歐洲音樂界矚目與重視。

三

八月初,為了師大研究所「歌劇演唱與舞台藝術」的課程將於明春排演「真假新郎——又名作賊良機」劇,我前往紐約蒐集總譜和演出資料。行前,擔心美國之行或許會空走白跑,我先寫信給貝沙洛的羅西尼研究基金會(Fondazione Rossini)的藝術總監——義大利目前最著名的音樂家兼羅西尼專家卡里 B. Cagli 教授,請他接受我的拜訪與給予協助,提供有關演唱上的建議和樂團總譜的新版修正本。

不出所料,美國紐約林肯中心和幾家著名書店均買不到我要的修正過的新版總譜。八月中旬,卡里教授回信給我,告訴我羅西尼研究基金會已考證過的二十三部羅西尼歌劇中有「真假新郎」,可以提供我所需要的資料,總譜,並約我在八月二十二日~二十五日之間在羅西尼的故居——暑期基金會辦公處見面。

八月二十三日上午十一時,我與外子踏入羅西尼誕生的房間,隨即登上三樓;見到今年五十九歲的卡里教授,在卡里教授的辦公室和出版陳列室,一邊參觀一邊談話地作了一個半小時的訪問。以下是訪問談話的擇要記錄:

問:教授,您在這個工作上有多久了?

答:至今已二十九年。

問:您是這個研究中心的第一個負責人嗎?

答:不!研究基金會的誕生是因為在貝沙洛城有羅西尼的遺產,戰後與羅西尼音樂學院分開成為獨立單位。自從我來到這裡,也就是 1971 年後,主要負責羅西尼歌劇作品的考證研究,是非常繁重的工作(註:歌劇共有四十部,另外尚有聲樂作品與清唱劇)。此外,我們已出版了三大冊羅西尼的書信與文件,以及其他種種有關的研究論文,所以,這個研究中心可以說是義大利最重要的一個音樂學研究

機構。

問：除了出版外，是否配合演出？

答：至 1980 年開始貝沙洛城市政府每年舉辦「羅西尼節」，這個音樂節與本中心有密切的關係。是我們考證研究出的版本的首演單位。也就是說，「羅西尼節」推出的歌劇版本是由我們提供的。這是世界上唯一獨有的情形，由音樂學研究中心與演出單位密切合作推出節目。

問：您是音樂學家，曾在羅馬聖且琪利亞音樂研究院擔任主席？

答：1990～1999 年間共九年，我同時擔任羅馬聖且琪利亞音樂研究院主席，現在我是帕瑪 Parma 市紀念歌劇作曲家威爾第逝世百年的「2001 年威爾第節」的藝術總監。

問：我在報上得知這項消息，知道您正在策畫 2001 年的威爾第作品演出。稍後，也想向您求教有關事項。今後，羅西尼研究基金會還有什麼計畫？

答：我們對這位作曲家音樂作品的考證研究整理工作至少還需要二十年的時間。

問：羅西尼的歌劇已出版了不少，不是嗎？

答：出版的不是考證研究過的，我們考證出版的只有二十三部，所以還有很多的工作要做，非常繁重的任務。我現在給您看有關的目錄（卡里教授拿出 1999 年印製的出版目錄，包括十九本音樂總譜，十四年歌劇考證總譜，四本音樂景劇[Scena]與清唱劇、一本交響曲、三本室內聲樂曲集、三本書信文件冊以及自 1955 年每年一冊的研究學報共三十九冊）。這裡有關書信文件已出版三大冊，但至少要有十大冊，尚待出版的文件還很多。

問：站在音樂學家觀點來看羅西尼呢？

答：我認為以往我們對他的看法有很多的混淆不清。因為他是很現代的作曲家，以前有很多作品未被列入演出曲目中，不常被演出，今日又重新被研究估量，才得以列入演出曲目。原因是他在同時期作曲家中是最全面、最前進的，也就是最現代的。因此，除了幾部最常被演出的「塞爾維亞理髮師」、「威廉泰爾」、「灰姑娘」、「莫西」、「阿

爾及利亞的義大利女郎」外，其他許多好像被遺忘的歌劇，如今都已在世界各地再度上演，的確是他個人的再復興，他歌劇的再生。

問：今日仍有不少羅西尼的歌劇不再上演，原因何在？

答：原因是不合於時尚，民眾鑑賞力、品味上與前人不同。他的作品屬於十九世紀而不為今日觀眾喜好。另外一個最現實的問題，羅西尼作品所要求的歌手必須下非常大的功夫，正如 Fedele D'amico（註：1910～1990，著名音樂學家兼評論家，有很多著作，包括 Rossini 一書。）所說，他不是為一般歌手而寫是為很有能力的歌手而寫的，需要傑出的歌唱家來唱。近二十五年以來，的確出現過一些出色的優秀的羅西尼歌唱專家。

問：義大利有很多唱羅西尼作品的歌手嗎？

答：是的，有一些，但是或許需要更多一些。其中，例如男高音 Florez，是本地歌劇節發掘的歌手，尚未滿三十歲，已是非常傑出的羅西尼作品專長歌手。所以歌手並不缺乏，有一些已表現出可以勝任作品特殊難處的能力，可以唱出正確的羅西尼技巧與羅西尼風格。

問：最近在羅馬劇院上演了「灰姑娘」一劇，你看了嗎？我不太喜歡，您覺得呢？

答：我沒有看。過後不久，本地也上演了同一劇。我聽說羅馬演出並不成功，很多評論家未予好評。

問：您聽到的評論對那一方面不滿？

答：也許指揮不算理想。其他方面也有壞評。

問：對於佈景、歌手方面呢？

答：因為我未去看演出，所以不能作評。

問：在演出這一類作品前，有沒有徵詢您們的意見？

答：沒有。這次演出未曾與我們交換意見。但是，歐洲、美國有很多歌劇院都與我們聯絡，由我們擔任顧問。我們的總編輯哥塞德（Gosett）教授，經常被邀請去其他國家擔任顧問，例如負責支加哥羅西尼歌劇演出之工作。最近，美國推出的「Santa Fe Festival」音樂節十分成功，是哥塞德教授指導製作的。

問：東方國家呢？例如日本等？

答：日本對於羅西尼作品很有興趣，有一本「羅西尼音樂雜誌」刊物。

問：我來自台灣，自由中國，我正在策畫「真假新郎騙妻記（作賊良機）
L'Occasione Fa il Ladro」一劇的演出，由我們國立台灣師範大學研究所和大學部表演藝術課程的學生演唱，請您給我們一些建議？

答：您看到了我們新版的總譜了嗎？我現在帶您看。這部歌劇不算大型，非常適合學院演出，只要採用室內樂的小型樂團編制，就可以演出。我現在給您看有關出版……。Ricordi 出版社的版本不行，太舊，我們出有新版本。……

問：記得約二十年前，Fasano 大師曾組有小型樂團，專門演出 Cimarosa 和羅西尼的歌劇，您認為如何？

答：Fasano 將這些音樂翻新，很現代化，但我必須承認他是這類音樂的專家。他曾演出羅西尼的「婚姻契約」等劇。

問：近年來似乎沒有這種團體？

答：不錯，沒有一個樂團像 Fasano 劇團出國巡迴演唱，不停地在世界各地演出。

問：您們沒有組織過嗎？

答：沒有，也許真的需要有出現一個 Fasano（一笑）～他有不少我不認同的地方，可是他是一個有創見的人。

問：配合歌劇節劇目的推出，沒有一個聲樂比賽或聲樂課程嗎？

答：尚沒有。但是與歌劇節同一時期，有一個由羅西尼音樂研究院（Accademia Rossiniana）主辦的羅西尼作品研究班的課程。不屬於羅西尼音樂學院，是另一性質的大師班。

問：可以拿到一些資料，讓我們的學生前來學習嗎？

答：當然可以。今年已經結束，我給您一些有關資料，這是關於今年研究的節目內容。另外，這是今年歌劇節的節目內容，給您參看。

問：如何報名？直接向有關單位申請？

答：是的。每年直接申請。

（由卡里教授帶領著，一同上、下樓參觀出版部的新版樂譜，站在一大排已出版的歌劇總譜及考證研究書籍前，卡里教授繼續回答我的問題。）

問：這三本大書，三整冊都是羅西尼所寫的信嗎？

答：是的。除了信件外，還有他記載有關演出活動音樂創作的文字、書札等。

問：一共有多少件？

答：我們手中已有六千多件。

問：已經出版的和未出版的各有多少？

答：已出版三本有一千多件，其他的尚待陸續出版，預計約有十大本。

問：羅西尼晚期不再寫歌劇而譜寫室內樂和聲樂歌曲，也在研究項目中吧！？

答：是的。我們也均有考證與新版，您看（指出一系列的書本），這鋼琴作品，這是晚年所寫的聲樂歌曲，這裡共有二大本，一本法文曲集，一本義大利文曲集，是聲樂與鋼琴作品曲集，包括有重唱曲，您看，這是四聲部重唱曲……。

問：這裡還有不少以前出版的舊書，似乎像博物館裡的，有手寫譜嗎？

答：羅西尼的手抄譜放在音樂院的紀念館中。

問：現在是午休時間，我可以去參觀嗎？

答：也許可以。我請秘書為您開門，因為時間已上鎖禁止入內。您走過去約需十五分鐘，我叫秘書電話通知那個秘書，有一位小姐會拿著鑰匙等您並陪您看。

（卡里教授一邊說一邊安排秘書打電話。）

問：這部歌劇（我指著被我譯為「真假新郎」的總譜）義文劇名有兩個，一是「作賊良機」，一是「拿錯行李」，為什麼？

答：原名叫「拿錯行李」，後來加上「作賊良機」的名字。

問：我們明年五、六月間推出這部歌劇，演唱上您有什麼建議？

答：最重要的一件事就是訓練歌手具備羅西尼的風格，這是最基本的，要做到的。您的學生是一批年輕歌手，需要有一個月或二十多天的專門課程，就像我現在在帕瑪 Parma 城籌畫威爾第節，有專門人才訓練每一部歌劇中每一個角色所應有的特別演唱方式。

問：您建議我們請那位專家做顧問呢？您可以擔任嗎？

答：我很願意。只是 2001 年全年我已答應負責威爾第節的工作，很難抽

身。

問：請您用二、三周的時間作一專題研討呢？

答：三周可以作一些研討工作，很有意義，我會考慮。時間上可以商量……。

問：可以談談威爾第節嗎？

答：從 2001 年一月到十二月，將全年在威爾第出生地區的帕瑪城演出他的歌劇，並且自 2002 年以後，每年春天也將演出他的歌劇，是一個長期的演出計畫。明年推出的歌劇有「蒙面舞會」、「弄臣」、「茶花女」、「西蒙布卡雷格拉」、「馬可白」以及很多音樂會和「安魂曲」等節目。

問：這個節是由義大利政府主辦嗎？

答：一部份贊助來自政府，另外還有區域性、省區、地方和帕瑪城的文化單位合辦。

問：一個問題或許學音樂的人應該知道而不應該問，但是我想知道您的看法，談談威爾第和羅西尼兩人的不同！？

答：這兩人的差別：聲音風格上有很大的不同。我從不贊成一個唱羅西尼的歌手去唱威爾第的歌劇，除了極少有的例外角色，反過來也一樣。除了極少有的角色，唱威爾第歌劇的歌手也不能去唱羅西尼歌劇。聲樂教師在教唱時就應該指出每一個歌者個人所應該擔任的戲目、角色，弄錯曲目是在毀壞聲音，是非常重大的錯失。我必須說，在今日的教學上，這一點經常有爭議，我非常重視這個問題，但是在一些音樂學校裡，往往並非人人如此。

問：在我們的聲樂教學上也有同樣情形，也有人未能依照聲音來選曲目。我跟您一樣，最不能同意這一點！

答：比方說，一個唱威爾第「奧塞洛 Otello」的男高音就不能唱羅西尼的一些歌劇角色。

問：唱「奧塞洛」的可以唱羅西尼的「威廉泰爾」？

答：也許是唯一的一個可以唱的羅西尼角色。一般說來，演唱羅西尼拿坡里時期歌劇作品的男高音有著顯然不同的地方，其特別專有的風格……，與羅西尼別的時期不同。

問：您所指的歌劇有那些？

答：例如「埃及的莫西 Mosè in Egitto」、「馬奧美德第二 Maometto Secondo」、「采米菴 Zelmira」、「阿米達 Armida」等，也就是他法國時期之前的作品。

問：今日我們演唱羅西尼的作品，例如我準備推出的「真假新郎騙妻記」具有什麼意義？對於一般大眾或者輿論上，我們的目的何在？您的看法如何？

答：演出羅西尼的作品不僅給我們帶來生活中的樂趣和歡笑，同時，我個人認為羅西尼是作曲家中最具有現代情感的作曲家。

問：這部歌劇寫於 1812 年，是羅西尼早期作品？

答：是最早期中的一部。是五部寫於 1812 年中的一部。

問：對於這些早期的歌劇，您的看法呢？

答：他早期的幾部歌劇，充滿了年青人的喜悅歡樂，是天才的作品，接近莫札特的年輕作風，這一些音樂家，莫札特、羅西尼、舒伯特、蒙得爾遜等在年少時期就給了我們許多精美的贈品，他們美妙的音樂至今引人喜愛。

問：羅西尼與莫札特，似乎羅西尼從小就接觸到莫札特的音樂？

答：當他的家搬到盧高 Lugo 時，受教於 Malerbi 兄弟，認識了莫札特與海登的音樂。他在音樂院時，曾指揮過海登的神劇的演出，他對於這一類的作品很有認識。當他只有十二、三歲寫出 Sonata a quattro 這樣的弦樂奏鳴曲，就證明了他的天才，同樣也說明了他有很好的教師，引導他走上正確的方向。

問：故鄉貝沙洛城與他有什麼關係？

答：他很小就離開了貝沙洛，在波羅尼亞城完成教育，曾經回到貝沙洛幾次，其中一次是為了歌劇院的開幕。但是，晚年，他將所有的財產留下給貝沙洛城。

問：晚年他為什麼又離開義大利去巴黎？

答：為了個人的因素。因為他的身體，也是因為國際聲望，巴黎是一個國際性的大城，對於他的音樂成就很有助力，他在巴黎時期所寫的歌劇「柯林德城之受困 Le Siège de Corinthe」、「莫西與法拉昂王 Moïse

et pharaon」、「奧里伯爵 Le Comte Ory」、「威廉泰爾 Guillaume Tell」等均是傑出作品。

問：為什麼大部份不常上演？

答：都是非常有難度的作品。「奧里伯爵」現在開始演出，「威廉泰爾」非常優美，但是不容易演唱。

問：我們常聽說羅西尼很會吃？

答：他非常講究吃，是一個很會挑選吃的人。比方油是那裡的最好，麵是那一種最好，是一個很懂得吃的藝術的人，一個好的品嚐、欣賞美食的人。

問：晚年因生病而痛苦？

答：大約從 1848 年到 1853~54 年間，當時他在翡冷翠、波羅尼亞一帶，是一段受到很大折磨的時期。後來再回到巴黎後，就好多了。他生命的最後一些年，在巴黎生活得很好，家中經常有客人、宴會、音樂會等……。

問：最後幾年並未受到病痛的折磨？

答：並沒有，而是生活得很平靜，說得上是安享晚年。

問：晚期所寫的許多歌曲以「我暗自悲嘆」這首詩為主題，同一歌詞而採用不同的譜曲方式，一般認為是他悲嘆病痛有感而發的發抒，您認為呢？

答：他以這首詩作歌詞基礎，譜出很多不同音樂。有時將詩詞略加變化，出現新的歌詞和新的曲調。在我們出版的「鎮痛集 Musique Anodine」一冊中，看出他將同一詞意變化發展出來的一些歌曲，當有人向他索取歌曲時，他就根據已寫成的五個模式，加上不同的裝飾又別成一曲，因此，寫出了許許多多的歌曲。

問：您如何欣賞音樂家羅西尼這個人呢？

答：他這個「人」非常嚴謹，態度認真。他在當時反對高喊改進，是激進主義的抗拒者——敵人。也許就某一方面來看，他並沒有錯，如同同時代的文學家 Balzac 一樣，反對進步太快是有道理的，當他說他害怕蒸氣機、鐵路時，也許有些過分和過度憂心。但是，他已經明白這個世界在走向一個實用的進步，一個不以人性為基礎的進

步，於是跟一批持有同樣觀點的保守人士例如 Balzac 等，不以為然地持反對態度。

問：他的愛情生活？

答：他有兩個太太。第一個是非常有名的歌唱家。Isabella Colbran...。

問：傳言這第一任太太並不會唱，唱得不好常走音？

答：不對。在開始演唱的初期她曾是非常偉大的歌唱家，在 1810~1815 年間的確非常地傑出，後來很快地「沒落」，頂峰時間不長是真的。他的第二任太太是 Olympe Pélissier，法國人，是他晚年最好的護士，真是一個特出的女人，全心全力地照料他，使他有一個安樂的晚年。

問：沒有兒女！？

答：沒有。如同威爾第、董尼采第、貝利尼、和浦啟尼都沒有兒女，與巴哈大大不相同……。

問：非常感謝您接受我的訪問。

答：很高興與你談話，有什麼事我可以效勞的，可直接寫信、電話與我聯絡。

（卡里教授給了我他在帕瑪城的新址與電話。今年下半，他就要奔波在帕瑪城與貝沙洛城之間，繼續他編撰考證、製作演出和培訓演唱人才的工作。）